

**30** arvöldin séu ánægð með, skal tilkynna það þegar ræðismanni þess ríkis, sem 25. apríl skipið á heima í, svo hann geti gert nauðsynlegar ráðstafanir um málið.

VI. grein sama samnings skal breytast og hljóða þannig:

Samning þenna skal gera í einu eintaki á íslenzku, dönsku finnsku, norsku og sænsku, og eru það frumtextar, allir, en samninginn skal geyma í skjalasafni utanríkisráðuneytisins danska.

Danska stjórnin sendir stjórnnum samningsríkjanna staðfest endurrit.

Danska stjórnin sér ennfremur um að gerður verði fullgildur texti á frönsku eftir frumtextunum.

Samkomulag þetta, sem gert er í samræmi við ákvæði VI. greinar samningsins, gengur í gildi þann 15. júní 1928.

Þessu til staðfestu hafa þeir, sem veitt var umboð hver fyrir sig, sett nöfn sín og innsigli undir samkomulag þetta.

Samið í Kaupmannahöfn, 11. júní 1928.

*L. Moltesen. J. Nyssönen. Jon Krabbe. Emil Huitfeldt. Joachim Bech-Friis.*  
(L. S.) (L. S.) (L. S.) (L. S.) (L. S.)

Þetta er hérmeð gert almenningi kunnugt.

*Í fjarveru forsætisráðherra, 25. apríl 1934.*

**Magnús Guðmundsson.**

**31**

19. maí

## AUGLÝSING

um samkomulag milli Íslands og Danmerkur um, hversu vissar ræðismannagerðir, er varða siglingar ríkjanna, skulu framkvæmdar.

Með erindum, dags. 18. maí 1934, hafa forsætisráðherra Íslands og sendiherra Dana í Reykjavík, gert svohljóðandi samkomulag:

Herra sendiherra,

Með bréfum dagsett 18. október og 10. nóvember 1920 hafa Jón Magnússon, forsætisráðherra, og J. E. Böggild, sendiherra, gert samkomulag um, að ef íslenzk yfirvöld halda sjópróf yfir

Hr. Førsteminister,

Mellem min Forgænger, Minister Böggild, og Førsteminister Jón Magnússon blev der ved Skrivelser af 18. Oktober og 10. November 1920 truffet Aftale om, at der i Tilfælde af is-

eða taka á móti sjóferðaskýrslum frá dönskum skipum, þá skuli stjórnarfulltrúa Danmerkur á Íslandi fyrirfram tilkynnt, að slík sjópróf verði haldin og sjóferðaskýrslur teknar, og honum send endurgjaldslaust endurrit af sjóprófunum og sjóferðaskýrslunum.

Milli ríkisstjórnar Íslands og Danmerkur er og samkomulag um, að ef dönsk yfirvöld halda sjópróf yfir eða taka á móti sjóferðaskýrslum frá íslenskum skipum, þá skuli stjórnarfulltrúa Íslands í Danmörku fyrirfram tilkynnt, að slík sjópróf verði haldin og sjóferðaskýrslur teknar, og honum send endurgjaldslaust endurrit af sjóprófunum og sjóferðaskýrslunum.

Það sem hér hefir verið sagt um tilkynningu til stjórnarfulltrúa ríkjanna gildir þó því aðeins, að ekki hljóti töf af fyrir skip það, sem í hlut á.

Með tilvisun til þessa samkomulags hafið þér, herra sendiherra, með bréfi dagsettu í dag, fyrir hönd ríkisstjórnar yðar gert tillögur þær, er hér fara á eftir, um, hvernig aðrar ræðismannagerðir skulu framkvæmdar:

A) Eftirfarandi gerðir framkvæmast alltaf annaðhvort af sendiráði Íslands í Kaupmannahöfn, eða af stjórnarfulltrúa Danmerkur í Reykjavík.

1. Útgáfa bráðabirgða þjóðerniskirteina.
2. Útgáfa siglingaskirteina og alþjóða-hleðslumerkjaskirteina, svo og útgáfa öryggiskirteina

landske Myndigheders Afholdelse af Söforhör over eller Modtagelse af Söforklaringer fra danske Skibe forud gives Meddelelse til Danmarks Repræsentation i Island om Berammelse af saadanne Söforhör eller Söforklaringer, og at der tilstilles Danmarks Repræsentation gebyrfri Udskrifter af de optagne Forhör og Forklaringer.

Mellem den danske og den islandske Regering er der ligeledes Enighed om, at der i Tilfælde af danske Myndigheders Afholdelse af Söforhör over eller Modtagelse af Söforklaringer fra islandske Skibe forud gives Meddelelse til Islands Gesandtskab i Köbenhavn om Berammelse af saadanne Söforhör og Söforklaringer, og at der tilstilles Gesandtskabet gebyrfri Udskrifter af de optagne Forhör og Forklaringer.

Dog skal det være en Forudsætning, at saadan forudgaaende Meddelelse til det paagældende Lands Repræsentation, inden Söforhör eller Söforklaring optages, ikke maa medføre nogen Forsinkelse for vedkommende Skib.

I tilslutning til denne Aftale har jeg paa min Regerings Vegne den Ære hermed at forelægge den kongelig islandske Regering følgende Forslag til Ordning med Hensyn til nedennævnte konsulære Tjenestehandlingers Udførelse:

a) Følgende Tjenestehandlinger udføres altid henholdsvis af den danske Repræsentation i Reykjavik eller af det islandske Gesandtskab i Köbenhavn:

1. Udfærdigelse af Interims-Nationalitets-Certifikater.
2. Udfærdigelse af Fartscertificater samt Internationale Lastelinie-Certifikater og de i den interna-

31

19. maí

þeirra, sem alþjóðasamningurinn um öryggi á sjó, frá 31. maí 1929, fjallar um, enda verði þetta gert samkvæmt þeim reglum, sem gilda í hlutaðeigandi ríki um útgáfu slíkra skirteina utan heimalands skipsins, og samkvæmt þeim sérstöku samningum, sem gilda milli þessara tveggja ríkja um útgáfu haffærisskirteina.

3. Ráðning og uppsögn skipstjóra.
  4. Miðlun deilumála milli skipstjóra og skipshafnar.
- B) Allar aðrar ræðismannagerðir, eins og t. d.:
1. Ráðstafanir vegna skipstranda,
  2. Umönnun sjúkra sjómanna,
  3. Varðveizla á munum látinna sjómanna,
  4. Löggilding skipsdagbóka,
  5. Áritun á þjóðernisskirteini um skipstjóraskipti,
  6. Lögskráning í og úr skiprúmi,
  7. Móttaka á tilkynningum um strok úr skiprúmi,

framkvæmast aftur á móti utan Reykjavíkur eða Kaupmannahafnar, af hlutaðeigandi yfirvöldum á staðnum, eða af islenzkum eða dönskum ræðismanni, ef ræðismaður hefir verið útnefndur á staðnum. Skýrslur um þær gerðir, sem framkvæmdar hafa verið af yfirvöldunum á staðnum skulu sendar hlutaðeigandi stjórnarskrifstofum, en þaðan skulu skýrslurnar sendar til stjórnarfulltrúa hins ríkisins.

Það er samkomulag um, að gerðir

tionale Konvention af 31. Maj 1929 om Sikkerhed for Menneskeliv paa Søen ommeldte Sikkerhedscertifikater, alt i Overensstemmelse med de i vedkommende Land gældende Regler om saadanne Certifikaters Udstedelse udenfor Skibets Hjemland, samt de mellem de to Lande gældende særlige Aftaler om Udstedelse af Sødygtigheds-papirer.

- 3) Ansættelse og Afskedigelse af Skibsfører.
  - 4) Afgørelse af Tvistigheder mellem Skipper og Mandskab.
- b) Alle andre Tjenestehandlinger af konsulær Art, saasom f. Eks. følgende:
- 1) Strandingsforretninger,
  - 2) Varetagelse af syge Søfolks Tarv,
  - 3) Varetagelse af døde Søfolks Efterladenskaber,
  - 4) Autorisation af Skibsdagbøger,
  - 5) Paategning paa Nationalitetscertifikat om Førerskifte,
  - 6) Paa- og Afmönstringer,
  - 7) Modtagelse af Anmeldelser om

udføres derimod udenfor Köbenhavn, henholdsvis Reykjavik, af de lokale Myndigheder eller af danske, respektive islandske Konsulater, saafremt saadanne findes paa Stedet, saaledes at Indberetninger om de foretagne lokale Tjenestehandlinger sendes til vedkommende Lands Centraladministration for derfra at videresendes til det andet Lands Hovedrepræsentation.

Der er Enighed om, at de under b)

þær, sem nefndar eru í B)-lið hér að ofan, og framkvæmdar eru á staðnum, skuli, þar sem íslenskur eða danskur ræðismaður kynni að vera fyrir, aðeins framkvæmdar af ræðismanninum, en ekki einnig af yfirvöldunum á staðnum, og að réttur íslenskra eða danskra ræðismanna til ráðstafana vegna skipstranda takmarkist af ákvæðum gildandi laga um skipströnd í rikjunum.

Ef svo er fyrir mælt í lögum hlutaðeigandi ríkis, að gjöld skuli greiddast fyrir einhverjar gerðir þær, sem nefndar eru hér að ofan, eða fyrir aðrar þvilíkar gerðir, þá skulu þessi gjöld greiddast því yfirvaldi, sem framkvæmt hefir gerðina.

Um leið og ég lýsi því yfir að ég fallist á tillögur þær, sem hér fara á undan, leyfi ég mér að taka það fram, að ég lít svo á, að samkomulag sé hérmeð gert um ofanefnd atriði, og að það gangi nú þegar í gildi.

Bið ég yður, herra sendiherra, jafnframt vera fullvissan um sérstaka virðingu mína.

*Ásgeir Ásgeirsson.*

Herra  
sendiherra, Fr. de. Fontenay,  
Stk. af I. F., K. af Dbg., D. M., p. p.  
Reykjavík.

Þetta er hérmeð gert öllum kunnugt.

*Forsætisráðherrann, 19. maí 1934.*

**Ásgeir Ásgeirsson.**

omhandlede Tjenestehandlinger paa 31  
Steder, hvor der maatte findes dansk, 19. maí  
henholdsvis islandsk Konsulat, kun  
kan udføres af vedkommende Kon-  
sulat og ikke tillige af de lokale Myn-  
digheder, samt at der ikke kan til-  
lægges de to Landes Konsulater en  
videregaaende Bemyndigelse til Med-  
virken i Strandingsager end, hvad der  
er hjemlet ved de respektive Landes  
Lovgivning, for Danmarks Vedkom-  
mende navnlig Reglen i Pgr. 8 i dansk  
Strandingslov af 10. April 1895.

Saafernt der efter vedkommende  
Lands Lovgivning oppebæres Gebyrer  
for enkelte af de ovenciterede Tje-  
nestehandlinger eller andre af den her  
omhandlede Art, vil disse tilfalde det  
den paagældende Handling udførende  
Embede.

Idet jeg hermed har den Ære at  
forelægge Deres Excellence ovenstaa-  
ende Forslag, tillader jeg mig at fore-  
slaa, at en Overenskomst mellem de  
respektive Regeringer maa anses for at  
være indgaaet og traadt i Kraft, saa-  
snart jeg maatte modtage Meddelelse  
om, at den kongelig islandske Rege-  
ring har antaget det herved stillede  
Forslag.

Modtag, Hr. Førsteminister, For-  
sikringen om min mest udmærkede  
Højagtelse.

*Fr. de Fontenay.*

Hs. Excellence,  
Hr. Førsteminister Ásgeir Ásgeirsson,  
K. af Dbg., Stk. af I. F., etc. etc. etc.